

<b>Zeitschrift:</b>	Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
<b>Band:</b>	50 (1963)
<b>Heft:</b>	11: Bauten des Bundes
<b>Rubrik:</b>	Résumés français

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résumés français

Le présent cahier a été composé par Jakob Ott, architecte FAS/SIA, ancien directeur des constructions fédérales.

### **La Confédération bâtit**

*par Jakob Ott*

Depuis 1878, la plupart des constructions fédérales dépendent du Département de l'intérieur. La Direction des constructions fédérales est chargée de la réalisation et de l'entretien des édifices de la Confédération. Les fortresses et les bâtiments des Chemins de fer fédéraux restent en dehors de cette classification.

Très fréquemment, la mise au point des plans et la réalisation des bâtiments fédéraux exigent plus de temps et sont plus compliquées que les constructions des particuliers. La Direction des constructions fédérales établit dans chaque cas un avant-projet. Une fois que celui-ci a été accepté, la réalisation peut en être confiée à des bureaux d'architectes. Les projets conséquents doivent être soumis aux assemblées fédérales, qui les font expertiser par leurs commissions. Toutes conditions qui n'ont pas toujours permis d'aboutir à des solutions architecturales heureuses et vraiment conformes à l'esprit de l'époque. Récemment, toutefois, une plus grande compréhension des responsabilités concernant les problèmes architecturaux qui incombent à l'Etat commence à se manifester.

### **Centrale des téléphones à Lucerne**

*1950. Architecte: Direction des constructions fédérales, Berne*

413

La situation urbaine de l'édifice en exigea l'adaptation dans un sens «représentatif».

### **Bâtiment des PTT au Säntis**

*1961. Architectes: Hohl & Rohner, Herisau*

417

A une altitude de 2500 m, une station de téléférique a été ici combinée avec un poste d'émission de radio.

### **Instituts d'agronomie et de sylviculture de l'EPF, Zurich**

*1958. Architecte: prof. William Dunkel FAS/SIA, Zurich*

419

Bâtiment principal de cinq étages (plus rez-de-chaussée) et serres d'essais.

### **Maisons de gardes-frontière à Castasegna**

*1958. Architecte: Bruno Giacometti FAS/SIA, Zurich*

420

Chaque maison comporte deux appartements de quatre pièces; chauffage par poêles.

### **Poste de la gare de Buchs (canton de St. Gall)**

*1958. Architecte: W. Gantenbein FAS/SIA, Zurich*

421

Poste bien conçue pour colis postaux en cette gare frontière.

### **Bâtiment administratif de la Confédération, Papiermühlestrasse, Berne**

*Projet: Direction des constructions fédérales, Berne; préfabrication: IGEKO S.A., Etoy, Vaud*

422

L'édifice, qui comporte vingt-trois axes de construction et cinq étages, a été monté et coulé en dix semaines.

### **Bâtiment sanitaire frontalier à Buchs (canton de St-Gall)**

*1959. Architectes: W. Gantenbein FAS/SIA, Zurich; Scherrer & Moham, Buchs*

424

Outre le service sanitaire quotidien, ce bâtiment peut, dans les cas d'urgence, accueillir également des réfugiés.

### **Observatoire météorologique de Locarno/Monti**

*1958. Projet: Direction des constructions fédérales, Berne*

425

Bâtiment principal de trois étages pour laboratoires et appareils de mesure.

### **Tour de radar de Lägern-Hochwacht**

*1962. Architectes: Knecht et Habegger, Bülach*

426

Tour en béton armé avec monte-charge.

### **Tour de radar et station de relais pour télévision d'Albis-Felsenegg**

426

*1961. Architecte: Edwin Schoch, Zurich*

Tour de dix étages en béton armé,

### **Deux offices postaux au Tessin: bureau de poste d'Airolo, 1950, et direction d'arrondissement de l'administration des douanes à Lugano, 1962**

427

*Architecte: Rino Tami FAS, Lugano*

Un petit bureau de poste à affectations multiples et un grand immeuble de bureaux pour la Direction d'arrondissement des douanes et le Service fédéral des routes et des digues.

### **Bâtiment sanitaire frontalier à Chiasso**

428

*Architectes: P. et H. Wenger FAS/SIA, Brigue*

Trois étages symétriquement inversés, plus un hall sous un toit accroché à quatre mâts.

### **Ambassade de Suisse à New Delhi**

430

*1957-63. Architecte: feu le prof. Hans Hofmann, Dr h.c., FAS/SIA; collaborateur: Walter Rüegg SIA, New Delhi; communs: architectes Kanvinde & Ray, New Delhi*

A l'exception des communs, tout l'édifice est disposé sous un toit le débordant largement.

### **Nouvel aménagement interne au Parlement**

436

*Architecte: Direction fédérale des bâtiments, Berne*

La rénovation du Palais fédéral est aussi de la compétence de la Direction fédérale des bâtiments.

### **Art religieux moderne au Jura**

437

*par Max Hugger*

Au cours des années 50 ont été réalisées dans le Jura bernois des œuvres importantes d'art religieux encore trop peu connues, sous forme de vitraux modernes dans des églises de village. L'exemple vient de France: églises d'Assy (Savoie) et, dans le proche Jura français, d'Audincourt et des Bréseux. On est redevable de cette initiative à Jeanne Bueche, architecte à Delémont, qui s'assura le concours de Fernand Léger pour les vitraux et de Jean Lurçat pour une grande tapisserie de l'église de Courfaivre, agrandie par elle, puis de Roger Bissière pour les vitraux des églises baroques de Cornol et Develier, dont elle assuma la restauration, enfin de Maurice Estève pour la nouvelle chapelle de Berlincourt. Mentionnons aussi les compositions colorées des vitraux du peintre fribourgeois Bernard Schorderet pour la nouvelle église de Vicques (architecte: Fernand Dumas, Romont).

### **Céramiques d'Irma Bamert**

443

*par Ursula Isler*

Les céramiques de la jeune Zurichoise Irma Bamert sont parmi les meilleures réalisations récentes de cet art en Suisse. Ses vases et coupes ne sont pas travaillées au tour du potier, mais dressées sur des spirales de glaise et atteignent à une invraisemblable minceur. Leur beauté réside dans le ton des glaçures, qui en fait de vraies œuvres d'art.

### **Le musée Munch à Oslo**

445

*par J.P. Hodin*

En 1944, lorsque Edouard Munch mourut à 80 ans, il léguait à sa ville natale, Oslo, 1026 toiles, 4473 dessins et aquarelles et 15391 ouvrages graphiques. Le musée construit pour la municipalité de 1960 à 1963, par les architectes Einar Myklebust et Gunnar Fougner, ne prétend pas montrer tout l'ensemble de l'immense donation, mais en offrir des sélections successives établies chaque fois selon un point de vue différent. Par sa construction, cet édifice allie la simplicité à un grand raffinement dans les proportions, le choix des matériaux, les couleurs et l'éclairage.